

**PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT****I. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER**

120 credite la disciplinele obligatorii și opționale;

10 credite la examenul de disertație;

**II. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR (ÎN SĂPTĂMÂNI)**

An	Activități didactice		Sesiunea de examene			Practică (ore/săptămână)/ (durata în săptămâni)	Vacanțe			
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		Iarnă	Intersemestrială	Primăvară	Vară
I	14	14	3	3	2	56 ore (4 ore x 14 săptămâni)	2	1	1	12
II	14	12+2 Elaborarea lucrării de licență	3	3	2	56 ore (4 ore x 14 săptămâni) 36 (3 ore x 12 săptămâni)	2	1	1	-

**III. NUMĂRUL DE ORE PE SĂPTĂMÂNĂ**

ANUL	SEMESTRUL I	SEMESTRUL II
I	15	16
II	18	19

**IV. EXAMENUL DE DISERTAȚIE**

1. Perioada de elaborare a lucrării de disertație: semestrele III și IV
2. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: iunie-iulie, septembrie
4. Proba examenului de disertație: *Prezentarea și susținerea lucrării de disertație*: 10 credite

## V. MISIUNEA PROGRAMULUI DE STUDII

(în concordanță cu misiunea Universității din Craiova și cu cerințele identificate pe piața muncii)

Masterul Traducere și terminologii în context european (engleză, franceză/germană) (LTT) are ca obiectiv general de referință obținerea unor noi competențe și calificări precum și transferul acestora în practica profesională prin ameliorarea reacției față de nou și față de un mediu socio-economic și educațional în continuă schimbare. Programul de master Traducere și terminologii în context european (engleză, franceză/germană) are ca misiune pregătirea și formarea absolvenților studiilor de licență în specializările: limbi și literaturi, traducere și interpretare, prin completarea și aprofundarea instruirii academice realizate în Ciclul I de studii universitare de licență.

## VI. COMPETENȚELE ASIGURATE PRIN PROGRAMUL DE STUDII

Competențele asigurate prin programul de studii conform RNCIS:

### a. Competențe profesionale:

Absolventul înțelege materialul care urmează să fie tradus; dezvoltă o strategie de traducere; stăpânește normele lingvistice; traduce dintr-o limbă străină; respectă standarde de calitate în traducere; păstrează sensul discursului original; revizuieste traduceri; conștientizează dimensiunea interculturală; efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor; consultă surse de informare; utilizează instrumente de localizare; asigură managementul de proiect; redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică; aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare; urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere.

### b. Competențe transversale:

Absolventul dă dovadă de inițiativă; își asumă responsabilitatea; respectă angajamente; gândește analitic; gândește critic; gândește în mod inovator; gândește holistic; evaluează în mod critic informațiile și sursele acestora; aplică cunoștințe științifice, tehnologice și ingineresti; gestionează resurse financiare și material; lucrează în echipe; utilizează software de comunicare și colaborare; utilizează cu precizie echipamente, instrumente sau echipamente tehnologice; asigură orientarea către client; aplică măsuri de securitate digital; respectă obligațiile de confidențialitate; respectă diversitatea valorilor și a normelor cultural; se adaptează la schimbare; dă dovadă de auto-reflecție; gestionează evoluția personală.

## VII. REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII

Nr. crt.	Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie	Discipline care contribuie la atingerea rezultatelor învățării
1.	Studentul/absolventul cunoaște aprofundat și poate descrie exhaustiv și multidisciplinar conceptele teoretice ale sistemului lingvistic din limbile română, engleză și franceză/germană.	Studentul/absolventul aplică integrat aparatul conceptual și metodologic specific studiului conceptelor și teoriilor lingvistice în producerea textelor în limbile română, engleză și franceză/germană.	Studentul/absolventul elaborează, redactează și editează diferite tipuri de texte științifice, lucrări științifice și academice, aplicând metode cantitative și calitative adecvate și evitând comportamentele greșite, cum ar fi falsificarea și plagiatul.	<i>Elemente de gramatică practică a limbii române actuale</i> <i>Tipologii textuale în limba română</i> <i>Metalingvaj și terminologie științifică: elementele greco-latine</i>
2.	Studentul/absolventul cunoaște aprofundat și descrie exhaustiv și multidisciplinar terminologia specifică diferitelor contexte profesionale.	Studentul/absolventul aplică integrat aparatul conceptual și metodologic specific standardelor și normelor din limbile engleză-franceză/germană.	Studentul/absolventul execută sarcini complexe, cu autonomie profesională, în diferitele contexte profesionale în limbile engleză și franceză/germană.	<i>Caracteristici funcționale ale limbajelor de specialitate</i> <i>Terminologie, terminografie, frazeologie</i>
3.	Studentul/absolventul cunoaște aprofundat metodele de analiză și dezvoltările practice specifice diferitelor tipuri de text pentru interpretarea și traducerea lor dintr-o limbă în alta.	Studentul/absolventul utilizează nuanțat criteriile și metode de evaluare pentru a formula judecăți de valoare și a fundamenta decizia constructivă.	Studentul/absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, înțelege natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de oameni sau automate.	<i>Limbaj economic și tehnic (engleză-franceză/germană)</i> <i>Limbaj juridic (engleză-franceză/germană)</i> <i>Limbaj media și subtitrare (engleză-franceză/germană)</i> <i>Limbaj medical (engleză-franceză/germană)</i>
4.	Studentul/absolventul descrie exhaustiv și interpretează în contexte mai largi elementele relevante pentru cultura și civilizația popoarelor ale căror limbi le studiază (engleză și franceză/germană).	Studentul/absolventul interpretează adecvat referințele culturale și adoptă o perspectivă mai amplă asupra diversității culturale	Studentul/absolventul exprimă coerent și argumentat opinii și analize despre culturile și civilizațiile de limbă engleză și franceză/germană, în condiții de autonomie și de independență profesională.	<i>Traducerea ca mediere culturală (engleză-franceză/germană)</i> <i>Traducere literară - abordări contemporane (engleză-franceză/germană)</i>
5.	Studentul/absolventul cunoaște aprofundat și poate descrie exhaustiv și multidisciplinar dezvoltările teoretice, metodologice și practice specifice tehnicilor de traducere și interpretare.	Studentul/absolventul execută sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională.	Studentul analizează reflexiv propria sa activitate profesională și își asumă roluri specifice în managementul unui proiect de traducere.	<i>Traductologie - orientări strategice și paradigme interdisciplinare</i> <i>Strategii, tehnici și procedee ale traducerii textului</i> <i>Utilizare și gestionare de baze de date</i> <i>Managementul calității în traducerea specializată</i> <i>Etică și integritate academică</i> <i>Practica de specialitate</i> <i>Managementul proiectelor de traducere (engleză-franceză/engleză)</i> <i>Elaborare lucrare de disertație</i>

6.	Studentul/absolventul descrie în sincronie și în diacronie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale din limbile străine și analizează texte în limbile străine.	Studentul/absolventul aplică normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limbile străine studiate.	Studentul/absolventul utilizează expresiile și cuvintele adecvate în producerea textelor orale și scrise.	<i>Limbă străină (franceză/germană/spaniolă/italiană)(DFA)</i>
----	---	---	---	--

### VIII. OCUPAȚIA/OCUPAȚIILE VIZATE DE PROGRAMUL DE STUDII

Ocupația/ocupațiile vizate de programul de studii, din COR/ISCO-08/ESCO, conform RNCIS:

Cod COR 264306 / Denumire: Traducător (studii superioare)

Cod COR 264307 / Denumire: Translator

Cod COR 264310 / Denumire: Terminolog

Cod COR 2643.6 / Denumire: Traducător revizor (ESCO)

Cod COR 2643.6.2 / Denumire: Traducător subtitrări (ESCO)

RECTOR,  
Prof.univ.dr. Cezar Ionuț SPÎNU

DECAN,  
Conf.univ.dr. Anamaria PREDA

DIRECTOR DE DEPARTAMENT,  
Prof.univ.dr. Daniela DINCĂ

Sem. I	Sem. II
Nr. sapt./sem. daca ≠ 14	

## PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT – Anul I (2025-2026)

Disciplina	Cod	DF DS DC	DOB DOP DFA	Opt. 0/≥1	C1	S1	L1	P1	CT1	FV1	C2	S2	L2	P2	CT2	FV2	SI
<b>DISCIPLINE OBLIGATORII SI OPTIONALE</b>																	
Traductologie - orientări strategice și paradigme interdisciplinare	D09LTTM101	DF	DOB	1	2				5	E							97
Caracteristici funcționale ale limbajelor de specialitate	D09LTTM102	DF	DOB	1	2				5	E							97
Elemente de gramatică practică a limbii române actuale	D09LTTM103	DS	DOB	1	1	1			5	E							97
Tipologii textuale in limba română	D09LTTM104	DF	DOB	1	2				5	E							97
Limbaj economic și tehnic (engleză)	D09LTTM105	DS	DOB	1	2		1		4	V							58
Limbaj economic și tehnic (franceză)	D09LTTM106	DS	DOP	1	2		1		4	V							58
Limbaj economic și tehnic (germană)	D09LTTM107	DS	DOP	2	2		1		4	V							58
Etică și integritate academică	D09LTTM108	DS	DOB	1			1		2	V							36
Managementul calității în traducerea specializată	D09LTTM210	DF	DOB	1							1	1			5	E	97
Metalimbaj și terminologie științifică: elementele greco-latine	D09LTTM211	DF	DOB	1							2				4	E	72
Terminologie, terminografie, frazeologie	D09LTTM212	DF	DOB	1							1	1			5	E	97
Utilizare și gestionare de baze de date	D09LTTM213	DC	DOB	1							1	1			5	V	97
Limbaj juridic (engleză)	D09LTTM214	DS	DOB	1							1		1		4	V	72
Limbaj juridic (franceză)	D09LTTM215	DS	DOP	1							1		1		4	V	72
Limbaj juridic (germană)	D09LTTM216	DS	DOP	2							1		1		4	V	72
Practica de specialitate	D09LTTM217	DS	DOB	1										4	3	v	19
<b>TOTAL</b>					<b>9</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>0</b>	<b>30</b>		<b>7</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>30</b>		
<b>DISCIPLINE FACULTATIVE</b>																	
Limba străină (franceză/germană/spaniolă/italiană)	D09LTTM109	DC	DFA	1			2		3	V							47
Limba străină	D09LTTM218	DC	DFA	1								2			3	V	47
<b>TOTAL</b>					<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>		

15

16

1160

Sem. I		Sem. II
Nr. sapt./sem. daca ≠ 14		

## PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT – Anul II (2026-2027)

Disciplina	Cod	DF DS DC	DOB DOP DFA	Opt. 0/≥1	C1	S1	L1	P1	CT1	FV1	C2	S2	L2	P2	CT2	FV2	SI
<b>DISCIPLINE OBLIGATORII SI OPTIONALE</b>																	
Strategii, tehnici și procedee ale traducerii textului	D09LTTM319	DF	DOB	1	2				3	E							47
Traducerea ca mediere culturală (engleză)	D09LTTM320	DS	DOB	1	1	1			4	E							72
Traducerea ca mediere culturală (franceză)	D09LTTM321	DS	DOP	1	1	1			4	E							72
Traducerea ca mediere culturală (germană)	D09LTTM322	DS	DOP	2	1	1			4	E							72
Limba media si subtitrare (engleză)	D09LTTM323	DS	DOB	1	1		1		4	V							72
Limba media si subtitrare (franceză)	D09LTTM324	DS	DOP	1	1		1		4	V							72
Limba media si subtitrare (germană)	D09LTTM325	DS	DOP	2	1		1		4	V							72
Traducere literară - abordări contemporane (engleză)	D09LTTM326	DS	DOB	1	1		1		4	E							72
Traducere literară - abordări contemporane (franceză)	D09LTTM327	DS	DOP	1	1		1		4	E							72
Traducere literară - abordări contemporane (germană)	D09LTTM328	DS	DOP	2	1		1		4	E							72
Practica de specialitate	D09LTTM329	DS	DOB	1				4	3	V							19
Managementul proiectelor de traducere (engleză)	D09LTTM431	DS	DOB	1									4		5	E	77
Managementul proiectelor de traducere (franceză)	D09LTTM432	DS	DOP	1									4		5	E	77
Managementul proiectelor de traducere (germană)	D09LTTM433	DS	DOP	2									4		5	E	77
Limba medical (engleză)	D09LTTM434	DS	DOB	1							1		1		5	V	101
Limba medical (franceză)	D09LTTM435	DS	DOP	1							1		1		5	V	101
Limba medical (germană)	D09LTTM436	DS	DOP	2							1		1		5	V	101
Practica de specialitate	D09LTTM437	DS	DOB	1										3	5	V	89
Elaborare lucrare de disertație*	D09LTTM438	DS	DOB	1										4	5	V	77
<b>TOTAL</b>					<b>8</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>30</b>		<b>2</b>	<b>0</b>	<b>10</b>	<b>7</b>	<b>30</b>		
<b>DISCIPLINE FACULTATIVE</b>																	
Limba străină (franceză/germană/spaniolă/italiană)	D09LTTM330	DC	DFA	1			2		3	V							47
Limba străină (franceză/germană/spaniolă/italiană)	D09LTTM439	DC	DFA	1									2		3	V	51
<b>TOTAL</b>					<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>		

\* Se face cumulativ la sfârșitul semestrului, 2 săptămâni, 56 de ore.

18		19	1118
----	--	----	------